

Неділя четверта по Воскресінні Господньому згідно з чином Ордену Проповідників

Інтроїт (спів на вхід)

Пс. 97, 1.2

CANTÁTE Dómino cánticum novum, allelúia: quia mirabília fecit Dóminus, allelúia: ante conspéctum géntium revelávit iustítiam suam, allelúia, allelúia, allelúia. *Пс. Salvávit sibi dēxtera eius: et bráchium sanctum eius.*

Glória Patri

Cantáte

Співайте Господеві нову пісню, аллілуя, бо Господь учинив чуда, аллілуя: перед очима в народів явив Він свою справедливість, аллілуя, аллілуя, аллілуя. *Пс. Його спасла його правиця і його святе рамено.*

Слава Отцю...

Співайте...

Колекта

DEUS, qui fidélium mentes uníus éfficis voluntátis: da pópulis tuis id amáre quod prácipis, id desideráre quod promíttis; ut inter mundánas varietátes ibi nóstra fixa sint corda, ubi vera sunt gáudia.

Per eundem Dominum nóstrum Iesum Christiúm filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

1 Якова 1, 17-21

CARÍSSIMI: Omne datum óptimum, et omne donum perféctum desúrsum est, descéndens a Patre lúminum, apud quem non est transmutátio nec vicissitúdinis obumbrátio. Voluntárie enim génuít nos verbo veritátis, ut simus inítium áliquod creatúræ eius. Scitis, fratres mei dilectíssimi. Sit autem omnis homo velox ad audiéndum: tardus autem ad loquéndum et tardus ad iram. Ira enim viri iustítiam Dei non operátur. Propter quod abiiciéntes omnem immundítiam et abundántiam malítia, in mansuetú-dine suscipite ínsitum verbum, quod potest salváre ánimas vestras.

Ін. 16, 5.6

ALLELÚIA, allelúia. Vado ad eum, qui misit me: sed quia haec locutus sum vobis, tristitia implevit cor vestrum. Allelúia.

V. Surrexit Dominus de sepulcro, qui pro nobis pendit in ligno. Allelúia.

Боже, Ти наділяєш думки вірних єдиною волею: даруй народові Твоєму любити те, що предписуєш, та бажати того, що обіцяєш; аби серед розбіжностей та мінливості світу, наші серця закріпилися там, де є істинні радощі.

Через того ж Господа нашого Ісуса Христа, Сина Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдності Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Читання

Улюблені: Всяке добре даяння й усякий досконалий дар згори сходить від Отця світла, в якого нема ані зміни, ані тіні переміни. Він забажав нас породити словом правди, щоб ми були немов первістками його створинь. Знайте, мої улюблені брати: хай кожен буде скорий до слухання, повільний до говорення, непоквапний до гніву, бо гнів людини не чинить справедливости Божої. Тому, відкинувши всякий бруд та останок злоби, прийміть з покірністю посаджене слово, що може спасти ваші душі.

Алілуя

Алілуя, алілуя. Іду до Того, Хто послав мене. Та від того, що Я сказав вам, смуток заповнив ваше серце. Алілуя.

V. Повстав з гробу Господь, Котрий за нас повис на дереві. Аллілуя.

In illo témpore: Dixit Iesus discíplulis suis: Vado ad eum, qui misit me: et nemo ex vobis intérogat me: Quo vadis? Sed quia hæc locútus sum vobis, tristítia implévit cor vestrum. Sed ego veritátem dico vobis: expédit vobis, ut ego vadam: si enim non abíero, Paráclitus non véniet ad vos: si autem abíero, mittam eum ad vos. Et cum vénerit ille, árguet mundum de peccáto et de iustítia et de iudício. De peccáto quidem, quia non credidérunt in me: de iustítia vero, quia ad Patrem vado, et iam non vidébitis me: de iudício autem, quia princeps huius mundi iam iudicátus est. Adhuc multa hábeo vobis dícere: sed non potéstis portáre modo. Cum autem vénerit ille Spíritus veritátis, docébit vos omnem veritátem. Non enim loquétur a semetípso: sed quæcúmque áudiet, loquétur, et quæ ventúra sunt, annuntiábit vobis. Ille me clarificábit: quia de meo accípíet et annuntiábit vobis.

Того часу: Ісус сказав своїм учням: «Нині іду до Того, хто послав Мене, і ніхто з вас не питає Мене: “Куди йдеш?” Та від того, що Я сказав вам, смуток заповнив ваше серце. Але Я істину вам кажу: корисніше для вас, щоб Я відійшов. Бо якщо Я не відійду, то Утішитель не прийде до вас. Якщо ж піду, – пошлю Його до вас. Прийшовши, Він переконає світ у неправоті щодо гріха, щодо праведності і щодо суду: щодо гріха, – бо не вірять у Мене; щодо праведності, – бо до Отця Я йду, і вже не побачите Мене; щодо суду, – бо князь цього світу засуджений. Багато ще я маю вам повідати, та не перенесли б ви нині. Тож коли зійде той, Дух істини, він і наведе вас на всю правду, - він бо не промовлятиме від себе, лише буде повідати, що чує, і звістить те, що настане. І прославить він мене, бо з мого візьме і звістить вам».

Оферторій (спів на принесення дарів)

Пс. 65, 1-2.16

Iubiláte Deo, univérsa terra, psalmum dícite nómini eius: veníte et audíte, et narrábo vobis, omnes qui timétis Deum, quanta fecit Dóminus ánimæ meæ, allelúia.

Заспівайте Богові, вся земля, співайте ж його імені, дайте славу його хвалі. Прийдіть послухайте всі, що боїтеся Бога, і розповім, що зробив Господь душі моїй, аллілуя.

Секрета (молитва над дарами)

(Читається тихо, після Orate fratres)

Deus, qui nos, per huius sacrificii veneránda commércia, unius summæ divinitátis partícipes effecísti: præsta, quæsumus; ut, sicut tuam cognóscimus veritátem, sic eam dignis móribus assequámur. Per Dominum...

Боже, Ти через досточтимий обмін цієї жертви робиш нас причасниками найвищого Божества. Подай, просимо, щоб, знаючи Твою Істину, ми слідували за нею гідним способом життя. Через Господа...

Префація Пасхи (с. 26 месалика)

Спів на Причастя

Ин. 16, 8

Cum vénerit Paráclitus Spíritus veritátis, ille árguet mundum de peccáto et de iustítia et de iudício, allelúia, allelúia.

Прийшовши, Утішитель, Дух Істини, переконає світ у неправоті щодо гріха, щодо праведності і щодо суду, аллілуя, аллілуя.

Молитва після Причастя

Adéstó nobis, Dómine, Deus nóster: ut per hæc, quæ fidéliter sumpsimus,

Будь з нами, Господи, Боже наш, аби завдяки Тому, Що ми вірно спожили, ми й

et purgémur a vítiis et a perículis ómnibus від пороків були очищені, і від усяких загроз
eruámur. Per Dominum... позбавлені. Через Господа...

*Підготовано зусиллями Una Voce Ucraina. Джерела перекладів: Римський месал, переклади
Біблії о. Р. Туркопяка, І. Хоменка, П. Куліша-І.Пулюя.*

*Якщо ви маєте зауваження чи коментарі щодо брошур, звертайтеся за адресою
unavoceua@gmail.com чи в повідомлення до facebook.com/tradycia.*

Розклад Мес та брошури з текстами доступні на каналі t.me/uvucraina.